

Croisières sur le lac de Constance = Bodensee-Rundfahrten

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): - (1948)

Heft 8-9

PDF erstellt am: **27.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776356>

Nutzungsbedingungen

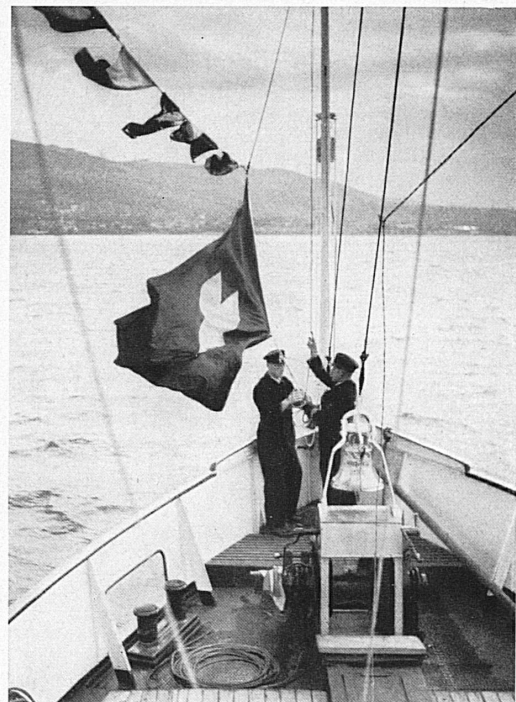
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



CROISIÈRES SUR LE LAC DE CONSTANCE

Les Chemins de fer fédéraux ont rééquipé leurs bateaux sur le Bodan et repris pour le semestre d'été un programme de tours quotidiens et réguliers. Ils disposent de quatre bateaux: le « Rhin » et le « St-Gall », deux vapeurs à aubes construits en 1905 et 1906 et pouvant transporter 600 passagers chacun, et les élégants bateaux à moteur Diesel à double hélice « Thurgovie » et « Zurich », mis en service en 1932 et 1933, qui ont chacun 450 places. Outre cela, il existe deux bacs transbordeurs et une remorque, qui assurent le service de ferry-

boats repris il y a quelques mois entre Romanshorn et Friedrichshafen. Ces bacs permettent de faire l'économie du détour par Ste-Marguerite et Bregenz et des contrôles douaniers à la frontière autrichienne. Les difficultés qui, ces dix dernières années, empêchèrent les excursions sur le Bodan, ont quelque peu effacé le souvenir des beautés de ce lac, le plus grand de Suisse après le Léman. Une grande partie de la population de notre pays, plus spécialement celle de Suisse centrale et de Suisse occidentale, ne connaît guère les multiples attraits

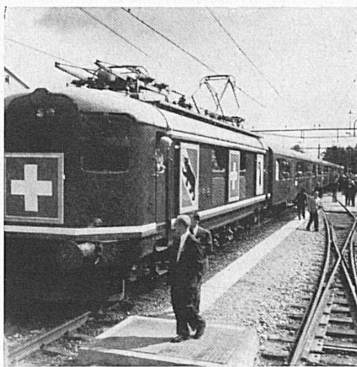
du lac et les coins charmants que la région offre aux amateurs de vacances et d'excursions. La jeune génération, en particulier, ignore presque tout de cette imposante nappe d'eau qui rappelle parfois la mer; elle n'a pas vu ses rivages coupés de golfes, ses vieilles cités et ses villages enfouis dans les vergers. Les croisières sur le lac de Constance procurent à la fois repos et détente dans un décor idyllique que marque de son sceau le lointain et solide massif du Sæntis.

Richement pavoisés, les blancs bateaux des Chemins de fer fédéraux attendent à Romanshorn et à Rorschach. Ils sont prêts à appareiller avec, à bord, la foule joyeuse des touristes et des estivants accourus de partout pour sillonner sur les eaux bleues du lac de Constance et découvrir une nouvelle contrée aux confins de la Suisse. — Ci-dessous: Le château de l'île de Mainau, accessible à nouveau aux visiteurs.
Photo: A.I.P.



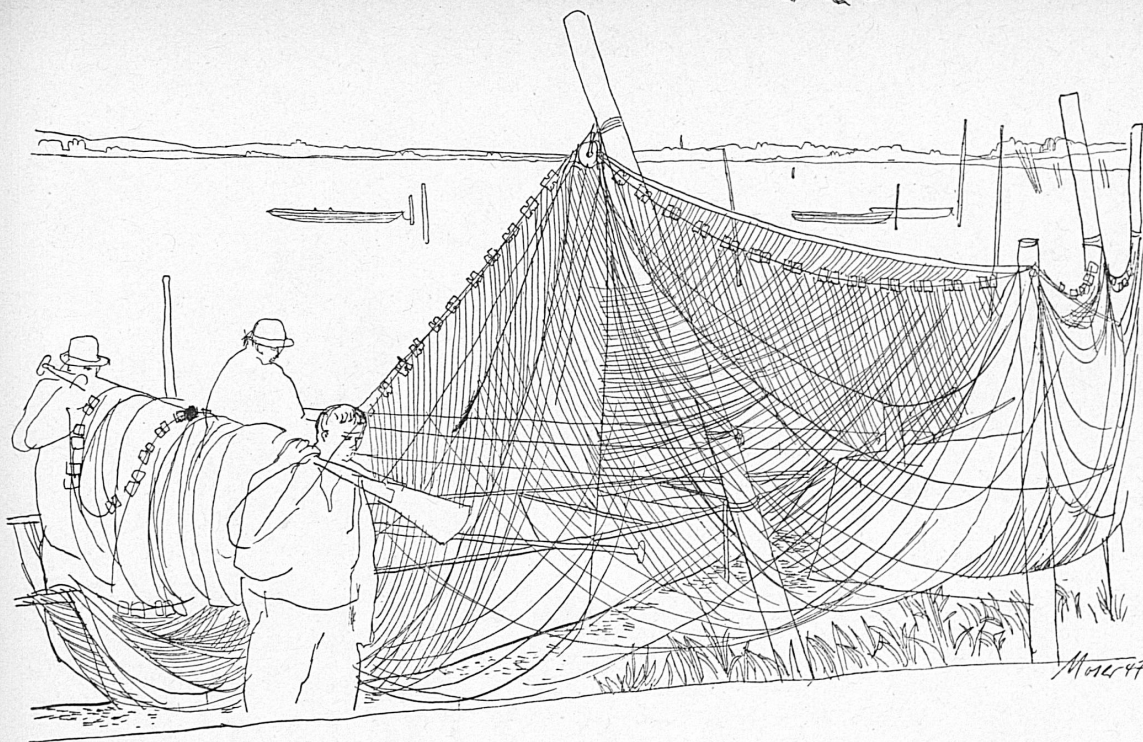
In Romanshorn und Rorschach erwarten die weißen Boote der SBB die Ausflügler. Dem thurgauischen Ufer entlang und an Konstanz vorbei wird die Insel Mainau (Bild oben) angesteuert, die mit ihrem Schloß und dessen herrlichem Park nun wieder der Besichtigung zugänglich ist. Die Fahrt geht weiter längs dem deutschen Ufer und dann quer über den See nach der Schweiz zurück.

Photos prises du train spécial amenant le drapeau de la Société fédérale de chant de Bâle à Berne, le matin du 18 juin. En bas: Arrivée sur sol bernois, à Langenthal, du train dont la locomotive a été ornée pour la circonstance. A droite: A Bâle, avant le départ.



Bilder von der Fahrt des Extrazuges, der die Eidgenössische Sängerschaft am Morgen des 18. Juni von Basel nach Bern brachte. Oben: Der Zug mit seiner festlich geschmückten Lokomotive beim Empfang auf bernischem Boden in Langenthal, von dem das Bild rechts einen Ausschnitt gibt. Rechts oben: Vor der Abfahrt in Basel.





Seite links: In unendlicher Weite dehnt sich das «Schwäbische Meer». — Auch stürmisches Wetter kann einer Seefahrt großen Reiz verleihen. — Nebenstehend: Bodenseefischer.

Zeichnungen von R. E. Moser.
Photo: H. Baumgartner; ATP.

Page de gauche: Le lac de Constance s'étend à perte de vue. — Une excursion par la tempête a également son charme. A côté: quelques pêcheurs.

BODENSEE-RUNDFAHRTEN

Sie sollen diesen Sommer wieder beginnen. Im Juli und August täglich, sonst an Dinstagen, Donnerstagen und Sonntagen. Die Anschlüsse von Zürich, Luzern, Bern, Basel, Schaffhausen, Chur und St. Gallen ermöglichen die besten Verbindungen und für einen Nachmittag ein Landschaftserlebnis von einmaligem Reiz: Denn wie es nur einen Genfersee gibt, gibt es nur einen Bodensee. Es sind die beiden kleinen Grenzmeere der Schweiz. Und meerhafte Ferne und Weite umfängt uns tatsächlich, wenn wir von Romanshorn oder Rorschach zur großen Rundfahrt in See stechen. Das sich langsam vor-

überschiebende Uferbild ist unvergleichlich; Buchten und Landzungen modellieren sanft den Strand; dahinter halten Dörfer und Städtchen ihre Giebel, die oft von Riegelwerk gezeichnet sind, aus dem Grün der Bäume: Münsterlingen, Kreuzlingen, Konstanz, Ludwigshafen, Meersburg, Friedrichshafen, Lindau, Bregenz — alles berühmte Namen. Oder die Insel Mainau, die jetzt nach neun Jahren Unterbruch wieder angelaufen werden kann; der berühmte Rosengarten nimmt uns wieder auf und der Park mit seinen exotischen Pflanzen. Bewundert will alles auf und am Bodensee

sein. Die Nähe und die Ferne, die, gegen das schweizerische Ufer geblickt, beidseits des Säntis ein bewegtes Alpendiagramm, gegen Deutschland gewendet, auswellendes Flachland sichtbar werden läßt. Selbst bei schlechtem Wetter ist der Bodensee verführerisch: dann, wenn er meerhaften Seegang hat und die behinderte Sicht auf der großen Wasserweite Ozeanillusionen nährt.

Die Presse, die zum Saisonbeginn am 1. Juli von der Direktion des Kreises III der SBB eingeladen worden war, hatte den Vorzug, gleich beide Wetter, schlechtes und schönes (welches ist eigentlich das bessere?) zu erleben und so bewiesen zu sehen, daß der Bodensee nie enttäuschen, sondern immer nur faszinieren kann. Smr.

SBB UND SÄNGERFEST

Die Tage vom 18. bis 29. Juni brachten den SBB und den verschiedenen Privatbahngesellschaften rund um die Bundesstadt Hochbetrieb. Zwar hatte die Bahnhofinspektion Bern vor Jahresfrist, anlässlich des Eidgenössischen Turnfestes, die Probe aufs Exempel abgelegt, daß sie einen auch ganz außerordentlichen Massenandrang von Reisenden zu bewältigen imstande ist. Zudem ließ sich auf das Eidgenössische Sängerfest und das Jubiläum der Bundesverfassung hin nicht eine derart starke Konzentration im Abtransport der Teilnehmer und Besucher erwarten, wie sie den großen Anlaß im Juli 1947 ausgezeichnet hatte. Von der Benützung der Güterbahnhöfe Weyermannshaus und Wyler zur Abfertigung der Extrazüge konnte daher diesmal abgesehen werden. Freilich wird, wer die Tätigkeit des Personals des Hauptbahnhofs Bern in der zweiten Hälfte Juni zu beobachten Gelegenheit hatte, ihm die Anerkennung für die strapaziöse Arbeit, die geleistet wurde, nicht versagen. Der ganze Verkehr wickelte sich programmgemäß ohne Unfälle und ohne nennenswerte Verspätungen ab. Die vier Sängergruppen zu je zirka 3000 Mann kamen am 18., 20., 25. und 27. Juni in Bern an und fuhren am 20., 22., 27. und 29. Juni wieder nach Hause zurück — zu meist verteilt auf die 530 Reisendenzüge, die fahrplanmäßig im Bahnhof Bern ein- und ausfahren. Der größte Verkehr herrschte naturgemäß an den beiden Sonntagen: 40 Reise- und 11 Dienst-Extrazügen am 20. standen am 27. 58 Reise- und 10 Dienst-Extrazüge gegenüber.

